Internationalisation@Home : retours d'expérience

Le mercredi 2 avril 2025, l'Université Rennes 2 a organisé une soirée de restitution des projets d'échanges virtuels internationaux menés sur le campus Mazier dans le cadre du **dispositif Internationalisation@Home**, financé par Cursus IDE@L.

L'évènement s'est déroulé au Ty-Maz' et a mis en lumière les projets de **Juanita Robayo Beltrán et Anaïs Fabriol**, enseignantes en LEA anglais-espagnol. Riche en témoignages et en partages d'expériences, il a permis aux enseignantes, à leurs étudiantes, étudiants et aux partenaires internationaux de revenir sur les échanges réalisés tout au long de l'année.

En savoir plus sur le programme de la soirée

De Rennes à Bogotá : une expérience d'immersion linguistique et culturelle

Piloté par Juanita Robayo Beltrán et sa collègue **Laine Plazas**, enseignante à l'**Université Nationale de Colombie (UNal)**, le premier projet a réuni les étudiantes et étudiants de deuxième année de licence (L2) LEA Espagnol et leurs homologues colombiennes et colombiens, inscrits au troisième semestre de philologie française à l'UNal. Tout au long du premier semestre 2024-2025, ils ont pu se retrouver en ligne lors de séances synchrones de deux heures chacune, durant lesquelles elles et ils échangeaient pendant une heure en espagnol, puis une autre en français. En parallèle, les groupes d'étudiantes et étudiants se sont aussi organisés pour travailler ensemble sur la tâche finale à réaliser pour l'évaluation : la **création d'une vidéo bilingue** portant sur une thématique libre, en lien avec les deux cultures concernées.

La soirée de restitution a permis de **retracer les étapes du montage de projet** : organisation logistique, co-scénarisation du cours, conception pédagogique, coordination entre les services universitaires des deux institutions, mise en place des activités créées auprès des étudiantes et étudiants. Les enseignantes sont également revenues sur les défis rencontrés à chacune de ces étapes : écart entre les effectifs d'étudiantes et étudiants, modification des calendriers universitaires, difficultés liées aux outils numériques et à leur réglementation qui diffère d'un continent à l'autre.

Cette expérience a permis aux étudiantes et étudiants de **s'immerger dans une pratique linguistique** authentique et de **découvrir les différences culturelles et pédagogiques** de leurs homologues. Au nom de toutes et tous leurs camarades, Karen Daza Walteros (UNal) et Lisa Yahi (Université Rennes 2) ont témoigné de l'efficacité des activités proposées en ligne par les enseignantes et des **bénéfices de l'échange virtuel**, tant sur le plan académique que professionnel et personnel. Leurs retours ont permis de mettre en avant les apprentissages réciproques sur les plans linguistique et culturel, mais aussi sur les compétences développées, telles que la gestion de projets et la communication interculturelle. Grâce à ces échanges, les étudiantes et étudiants ont pu prendre conscience de leur capacité à collaborer efficacement au sein d'un groupe interculturel et de s'adapter à un environnement international. Un véritable succès, puisque **plus de 50 % des étudiantes et étudiants en L2 LEA ont demandé une mobilité pour l'année prochaine**. Ainsi, 13 étudiantes et étudiants sur les 25 inscrits se rendront dans diverses destinations (entre 18 et 20 étudiantes et étudiants sur 25 en avaient fait la demande). L'un d'entre eux rejoindra d'ailleurs les camarades qu'il a rencontrés en ligne pour étudier durant un an à l'UNal.

Transcription des illustrations présentées dans le cadre du projet

Annonce rédigée en français par Juan Dicu, étudiant colombien

Je cherche... un personne calme mais pas sérieuse. Je voudrais connaître un personne avec laquelle je puisse pratiquer mon français et partager de la musique. Je ne parle pas beaucoup au début mais ce n'est pas difficile pour moi de me mettre en confiance. Mes disponibilités sont :

- Mardi, jeudi et vendredi entre 14h et 17h (20h et 23h heure française)
- Samedi et dimanche, entre 8h et 12h (14h et 18h heure française)

Au revoir !

Annonce rédigée en espagnol par Clémentine Pédrono, étudiante française

Se busca una persona :

- Sociable
- Con sentido del humor
- El lunes de 4 pm a 8 pm, es decir de 10 am a 2 pm en Colombia
- Del martes al jueves, de 5:30 pm a 7:30 pm, es decir de 11:am a 1:30 pm en Colombia
- A quien le guste viajar
- Que aprecie la música
- ¡Si te gusta aprender sobre la cultura y el idioma de otros países, eres la buena persona

Un projet transatlantique avec le Mexique : collaboration autour du cinéma et du marketing culturel

Le second projet mis à l'honneur au cours de cette soirée a été conduit par Anaïs Fabriol et **Miguel Lozano**, enseignant en médias audiovisuels à l'**Université Autonome de Basse-Californie (UABC)**, au Mexique. Ce projet, intégré au cours « Communication culturelle multilingue » à l'Université Rennes 2, proposait une collaboration entre les étudiantes et étudiants de troisième année en LEA et celles et ceux en études cinématographiques à l'UABC. L'objectif : **créer un pont entre création audiovisuelle et marketing culturel**.

Dans cette **mise en situation professionnalisante**, les étudiantes et étudiants mexicains, autrices et auteurs de courts-métrages dans le cadre de leur cursus, jouaient le rôle de commanditaires. Les étudiantes et étudiants bretons, eux, étaient chargés de **concevoir les stratégies de valorisation et de diffusion des films mexicains**. Les supports (affiches, sites web, magazines promotionnels) reflétaient les thématiques et sensibilités propres à chaque œuvre.

Deux groupes rennais ont notamment travaillé sur la promotion du court-métrage *La pintura de mi pasado*. L'un a conçu un magazine très visuel en écho au thème de la peinture, le second, un site web dédié au film. Lors de la soirée de restitution, Anaïs Aubin et Barbara Berthelot, étudiantes sur le campus Mazier ont partagé leur expérience : initialement stressées à l'idée d'échanger avec des hispanophones natifs, elles ont finalement apprécié ces échanges, exigeants mais formateurs, qui leur ont permis de progresser et de prendre confiance à l'oral. L'une d'elles a même confié qu'elle referait l'expérience sans hésiter.

Deux autres groupes ont travaillé sur *Knock Knock...*, un court-métrage dont la promotion a aussi été assurée à distance. Bien que les échanges aient eu lieu principalement par mail, une séance synchrone a permis une rencontre en visioconférence avec la réalisatrice mexicaine. Mistouratou Alagbe et Carla Jumilius, étudiantes à l'Université Rennes 2, ont souligné les **défis posés par la barrière linguistique et le décalage horaire**, mais aussi la bienveillance de leur interlocutrice, qui a su les rassurer. Elles ont gagné en confiance et regretté de ne pas avoir eu davantage d'échanges informels avec leur camarade mexicaine.

Benjamin Ensigha a présenté le travail de son groupe sur *Letargo*, un film à caractère expérimental. Malgré peu d'échanges directs avec sa partenaire mexicaine, la collaboration s'est révélée enrichissante. Il a souligné la liberté créative accordée dans la conception du site promotionnel.

Côté UABC, les étudiantes et étudiants mexicains ont aussi partagé leur enthousiasme. Jesus Edgardo Zepeda Langarica, réalisateur de *La pintura de mi pasado*, s'est dit ému que son film soit projeté pour la première fois en France, en dehors des frontières universitaires, citadines et nationales du Mexique. Aracely Duarte Ruano (*Knock Knock...*) a exprimé la fierté de son équipe de participer à un projet international après avoir été primé au festival « 300 secondes ». Yasli Denise Cortez (*Letargo*) a, quant à elle, apprécié la **possibilité d'expliquer son processus de création** à des étudiantes et étudiants étrangers, une opportunité qu'elle a jugée précieuse.

Une soirée de partage et de convivialité autour de la culture

Ces présentations et témoignages croisés ont mis en évidence l'**impact humain, linguistique, culturel et professionnel** de l'échange. La soirée a ainsi permis de **valoriser les compétences développées** par les étudiantes et étudiants dans le cadre de ce projet, en particulier la communication interculturelle, la gestion de projets et l'adaptabilité. Elle a également mis en lumière les **défis concrets de la collaboration à distance**, tout en rappelant les bénéfices que ces initiatives peuvent générer, bien au-delà du cadre universitaire. De belles initiatives qui contribuent ainsi activement à la mission d'internationalisation de l'Université Rennes 2.

Pour clore l'événement dans une ambiance conviviale, un buffet a été proposé aux participantes et participants, avec des mets colombiens et mexicains préparés par les étudiantes et étudiants, ajoutant une dimension culinaire à cette soirée interculturelle.

Rediffusion

La rediffusion de l'événement est désormais disponible en ligne pour celles et ceux qui n'auraient pas pu assister à la soirée du 2 avril. **Consulter la vidéo**.

03 Juin 2025